31999D0337

27.5.1999 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 132/1

ROZHODNUTIE RADY
z 26. apríla 1999
o podpise Dohody o medzinárodnom programe ochrany delfínov Európskym spoločenstvom

(1999/337/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43 v súvislosti s článkom 228 ods. 2, prvá veta a ods. 3, prvý pododsek,

so zreteľom na návrh Komisie,

(1) keďže spoločenstvo je splnomocnené prijať opatrenia na ochranu a hospodárenie so zdrojmi rýb a na uzatváranie zmlúv s inými krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;

(2) keďže spoločenstvo je jednou zo zmluvných strán Dohovoru Spojených národov o morskom práve, ktorá vyžaduje, aby všetci členovia medzinárodného spoločenstva spolupracovali v otázkach týkajúcich sa ochrany a hospodárenia s biologickými zdrojmi morí;

(3) keďže spoločenstvo podpísalo Dohodu o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z 10.decembra 1982 o ochrane a využívaní zásob druhov rýb, ktoré sa vyskytujú na viacerých miestach oceánov, a silne migrujúcich druhov rýb;

(4) keďže 35. Medzivládny snem o ochrane tuniakov a delfínov vo východnom Tichom oceáne schválil vo februári 1998 Dohodu o medzinárodnom programe ochrany delfínov;

(5) keďže zámery dohody obsahujú progresívnu redukciu náhodného úhynu delfínov v sieťach pri love tuniakov vo východnom Tichom oceáne na nulovú úroveň stanovením ročných limitov a dlhodobej udržateľnosti stavov tuniakov v oblasti spadajúcej pod dohodu;

(6) keďže rybári spoločenstva lovia tuniaky v oblasti spadajúcej pod dohodu a nakoľko má spoločenstvo záujem zohrať účinnú úlohu pri implementácii cieľov stanovených dohodou; keďže v článku XIV dohody zohráva Celoamerická Komisia pre tropické tuniaky (IATTC) integrálnu úlohu v koordinácii implementácie dohody a keďže mnohé implementačné opatrenia budú prijaté v rámci štruktúry IATTC; keďže je preto pre spoločenstvo potrebné pristúpiť k dohode simultánne s jej prijatím do Celoamerickej komisie pre tropické tuniaky;

(7) keďže dohoda je otvorená k podpisu vo Washingtone od 15.mája 1998 do 14.mája 1999 pre štáty, ktorých pobrežia hraničia s oblasťou spadajúcou pod dohodu a pre štáty alebo regionálne ekonomicko-integračné organizácie, ktoré sú členmi IATTC alebo ktorých plavidlá lovia tuniaky v oblasti spadajúcej pod dohodu, pokým je dohoda otvorená k podpisu;

(8) keďže podpis dohody je prvým krokom k jej neskoršiemu schváleniu spoločenstvom v zhode s relevantnými zmluvnými procesmi,

SA ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Európske spoločenstvo podpíše Dohodu o Medzinárodnom programe na ochranu delfínov, ktorá je podmienená jeho schválením.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na podpísanie dohody v mene spoločenstva.

V Luxemburgu 26. apríla 1999

Za Radu

predseda

J. FISCHER

PRÍLOHA

DOHODA

o Medzinárodnom programe na ochranu delfínov

PREAMBULA

ZMLUVNÉ STRANY TEJTO DOHODY,

S VEDOMÍM, ŽE v súlade s relevantnými ustanoveniami medzinárodného práva, ako je uvedené v Dohovore Spojených národov o morskom práve (UNCLOS) z roku 1982, majú všetky štáty povinnosť vypracovať, alebo spolupracovať s ostatnými štátmi pri vypracovávaní takých opatrení, ktoré môžu byť nápomocné pre zachovanie a hospodárske využívanie živých morských zdrojov;

INŠPIROVANÉ princípmi obsiahnutými v Deklarácii z Ria o životnom prostredí a vývoji z roku 1992, ako aj implementovať princípy a štandardy Kódexu zodpovedného rybolovu prijatého na konferencii FAO v roku 1995;

ZDÔRAZŇUJÚ politickú vôľu medzinárodného spoločenstva podieľať sa na zlepšovaní účinnosti opatrení na ochranu a využívanie zásob v rybárstve, prostredníctvom Dohody o podpore dodržiavania medzinárodných opatrení, týkajúcich sa ochrany a využívania zásob rybárskymi plavidlami pôsobiacimi na otvorených moriach, prijatej na konferencii FAO v roku 1995;

BERÚ NA VEDOMIE, že 50-te generálne zhromaždenie Organizácie spojených národov, v zhode s rezolúciou A/RES//24, prijalo Dohodu o implementácii ustanovení Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní zásob druhov rýb, ktoré sa vyskytujú na viacerých miestach oceánov, a silne migrujúcich druhov rýb; („Dohoda Organizácie spojených národov o zásobách druhov rýb, ktoré sa vyskytujú na viacerých miestach oceánov, a silne migrujúcich druhov rýb“)

ZNOVU POTVRDZUJÚ záväzky ustanovené v dohode z La Jolly z roku 1992 a v Panamskej deklarácii z roku 1995;

ZDÔRAZŇUJÚ ciele vedúce k odstráneniu úmrtnosti delfínov spôsobenej lovom tuniakov sieťami vo východnom Tichom oceáne a hľadaniu ekologicky rozumných prostriedkov pre odlov veľkých tuniakov žltoplutvých, bez odlovu delfínov;

BERÚ DO ÚVAHY, že lov tuniakov je dôležitý ako zdroj potravy a príjmov pre obyvateľstvo krajín zmluvných strán a že opatrenia zachovávania a hospodárenia s týmito zdrojmi musia korešpondovať s týmito potrebami, a taktiež sa musí zobrať do úvahy hospodársky a sociálny dopad týchto opatrení;

UZNÁVAJÚ dramatickú redukciu náhodnej úmrtnosti delfínov dosiahnutú prostredníctvom dohody z La Jolly;

V PRESVEDČENÍ, že vedecké dôkazy demonštrujú, že technika lovu tuniakov v prítomnosti delfínov, v súlade s pravidlami a postupmi stanovenými v dohode z La Jolly, ktoré sa odrážajú aj v deklarácii z Panamy, zabezpečila efektívnu metódu na ochranu delfínov a racionálne využitie zdrojov tuniakov vo východnom Tichom oceáne;

ZNOVU POTVRDZUJÚ, že mnohostranná spolupráca poskytuje najefektívnejšie prostriedky na dosiahnutie zachovania a udržateľného využívania živých morských zdrojov;

SA ZAVÄZUJÚ k zabezpečeniu udržania stavov tuniakov vo východnom Tichom oceáne a k progresívnej redukcii náhodného úhynu delfínov spôsobených vplyvom lovu tuniakov a k snahe dostať túto úmrtnosť vo východnom Tichom oceáne na nulovú úroveň, vyhnúť sa, zredukovať a minimalizovať náhodný odlov a znehodnotenie mladých tuniakov nedosahujúcich požadovanú lovnú mieru a taktiež vyhnúť sa lovu živočíchov, ktoré nie sú predmetom lovu, berúc do úvahy vzťahy jednotlivých druhov v ekosystéme,

SA DOHODLI SA TAKTO:

Článok I

Definície

Na účely tejto dohody:

1. „tuniak“ – je druh ryby z podradu *Scombroidei* (Klawe,1980) okrem rodu *Scomber*;

2. „delfín“ – je druh z čeľade *Delphinidae* vyskytujúci sa pri love tuniaka žltoplutvého v oblasti spadajúcej po dohodu;

3. „loď“– je plavidlo na lov tuniakov vybavené záťahovou sieťou s jadrom;

4. „strany“ – sú štáty alebo regionálne hospodárske organizácie, ktoré súhlasili s podmienkami tejto dohody a pre ktoré je táto dohoda platná;

5. „regionálna ekonomicko-integračná organizácia“ – je regionálna ekonomicko-integračná organizácia, na ktorú jej materský členský štát preniesol spôsobilosť, čo sa týka záležitostí obsiahnutých v tejto dohode, vrátane právomoci robiť rozhodnutia, ktoré zaväzujú jej materský členský štát pokiaľ ide o tieto záležitosti;

6. „IATTC“ – je Celoamerická Komisia pre tropické tuniaky;

7. „dohoda z La Jolly“ – je nástroj prijatý na medzivládnom stretnutí v júni 1992;

8. „Medzinárodný program na ochranu delfínov“ – je medzinárodný program založený v súlade s touto dohodou na základe dohody z La Jolly, ako bol formálne schválený, upravený a posilnený v súlade s Panamskou deklaráciou;

9. „Palubný pozorovací program“ – je program definovaný v prílohe II;

10. „Panamská deklarácia“ – je deklarácia podpísaná v Panama City, Panamská republika, 4. októbra 1995;

11. „riaditeľ“ – je riaditeľ vyšetrovania IATTC.

Článok II

Ciele

Ciele dohody sú:

1. progresívne redukovať náhodný úhyn delfínov pri love tuniakov záťahovými sieťami v oblasti spadajúcej pod dohodu a dostať túto úroveň na nulovú hranicu, prostredníctvom určenia ročných limitov;

2. s cieľom eliminovať úmrtnosť delfínov v tomto rybolove, hľadať ekologicky rozumný prostriedok pre lov veľkých tuniakov žltoplutvých bez výskytu delfínov v úlovku;

3. zabezpečiť dlhodobé udržanie stavov tuniakov v oblasti spadajúcej pod dohodu, rovnako ako aj ostatných živých zdrojov vzťahujúcich sa k tomuto rybolovu, brať do úvahy medzidruhové súvislosti v ekosystéme so špeciálnym dôrazom, *inter alia*, vyhnúť sa, redukovať a minimalizovať lov a znehodnotenie mladých tuniakov a živočíchov, ktoré nie sú predmetom lovu.

Článok III

Oblasť uplatnenia dohody

Oblasť uplatnenia tejto dohody („oblasť spadajúca pod dohodu“) je definovaná v prílohe I.

Článok IV

Všeobecné opatrenia

Strany v rámci IATTC:

1. podniknú opatrenia s cieľom zabezpečiť zachovanie ekosystémov rovnako ako opatrenia na zachovanie a využívanie zdrojov s cieľom zabezpečiť dlhotrvajúcu udržateľnosť stavov tuniakov a stavov iných

morských živočíchov spájaných so sieťovým lovom v oblasti spadajúcej pod dohodu, založené na najnovších dostupných vedeckých poznatkoch a uplatňovať predbežný prístup, plynúci s príslušných ustanovení FAO Kódexu zodpovedného rybolovu a Dohody Organizácie spojených národov o zásobách druhov rýb, ktoré sa vyskytujú na viacerých miestach oceánov, a silne migrujúcich druhov rýb. Tieto opatrenia budú vytvorené na využívanie alebo obnovenie zdrojov biomasy lovených druhov na tejto alebo vyššej úrovni umožňujúcej produkovať maximálny dosiahnuteľný výnos, a s cieľom riadenia alebo obnovovania biomasy pridružených druhov na tejto alebo vyššej úrovni umožňujúcej produkovať maximálny dosiahnuteľný výnos, a

2. prijmú opatrenia, s ohľadom na ich kapacity, na odhadnutie úlovku ako aj vedľajších úlovkov mladých tuniakov žltoplutvých a iných živých morských zdrojov spájaných s lovom tuniakov sieťami v oblasti spadajúcej pod dohodu, a stanovia opatrenia v súlade s článkom VI, *inter alia*, s cieľom vyhnúť sa, redukovať a minimalizovať pridružený úlovok mladých tuniakov žltoplutvých a vedľajších druhov na účely dosiahnutia dlhotrvajúcej udržateľnosti všetkých týchto druhov s prihliadnutím na medzidruhové vzťahy v ekosystéme týchto živočíchov.

Článok V

Medzinárodný program ochrany delfínov

Na základe Medzinárodného programu ochrany delfínov a s ohľadom na cieľ tejto dohody, strany, *inter alia*:

1. stanovia limit celkového náhodného úhynu delfínov v oblasti lovu tuniakov spadajúcej pod dohodu na menej ako 5 000 ročne, prijatím a implementovaním patričných opatrení, ktoré zahŕňajú:

   a) ustanovenie systému podnecujúceho kapitánov plavidiel pokračovať v redukcii náhodného úhynu delfínov, s cieľom eliminovať úhyn delfínov pri tejto rybárskej činnosti;

   b) ustanovenie, v rámci IAATC, systému pre technický výcvik a certifikáciu kapitánov a posádok o náčiní a jeho použití, rovnako ako o technikách záchrany delfínov a bezpečia delfínov;

   c) podporu, v rámci IATTC, výskumu na zlepšenie náčinia, vybavenia a rybárskych techník, vrátane tých, ktoré sa používajú pri love tuniakov spojenom s výskytom delfínov;

   d) ustanovenie rovnakého systému pre stanovenie limitov úhynu delfínov (DML), ktorý sa rovná ročným úhynom delfínov, v súlade s prílohami III a IV;

   e) požadovanie od ich jednotlivých lodí, ktoré majú pridelené DML alebo lodí loviacich v oblasti spadajúcej pod dohodu, aby pracovali v zhode s operačnými požiadavkami uvedenými v prílohe VIII;

   f) zriadenie systému vyhľadávania a kontroly úlovku tuniakov, pri ktorom dochádza alebo nedochádza k úhynu alebo vážným zraneniam delfínov, ktorý je založený na prvkoch uvedených v prílohe IX;

   g) výmenu údajov vedeckého výskumu zhromaždených členskými stranami tejto dohody na komplexnej a aktuálnej báze, a

   h) riadenie výskumu s cieľom nájdenia ekologicky rozumných prostriedkov pre lov veľkých tuniakov žltoplutvých bez výskytu delfínov;

2. stanovia pre lovený druh ročnú hranicu úhynu delfínov, zrevidujú a vyhodnotia účinnosť týchto hraníc v súlade s prílohou III, a

3. zhodnotia opatrenia na stretnutí strán.

Článok VI

Udržiavanie živých morských zdrojov

Na základe článku IV sa strany zaväzujú k vývoju a implementácii, v rámci IATTC, opatrení na zabezpečenie dlhotrvajúcej udržateľnosti živých morských zdrojov spojených s lovom tuniakov sieťami v oblasti spadajúcej pod dohodu, s prihliadnutím na medzidruhové vzťahy v ekosystéme týchto živočíchov. Na tento účel strany, *inter alia*:

1. vyvinú a budú implementovať program pre hodnotenie, monitorovanie a minimalizáciu pridruženého odlovu mladých tuniakov a druhov živočíchov, ktoré nie sú predmetom lovu v oblasti spadajúcej pod dohodu;

2. v maximálne využiteľnej miere budú rozvíjať a využívať selektívne, z hľadiska životného prostredia bezpečné a z hľadiska nákladov efektívne, zariadenia a techniky rybolovu;

3. požiadajú svoje lode, ktoré operujú v oblasti spadajúcej pod dohodu, aby pri náhodnom odchyte korytnačiek alebo iných ohrozených druhov živočíchov tieto vypustili na slobodu v maximálnej možnej miere;

4. požiadajú IATTC, aby začali výskumy na účely stanovenia či sa kapacita lovu lodí v oblasti spadajúcej pod dohodu môže stať hrozbou pre udržanie stavov tuniakov a ostatných živých morských zdrojov spojených s rybolovom a ak áno, aby zvážili možné opatrenia a navrhli ich prijatie kedykoľvek je to potrebné.

Článok VII

Implementácia na národnej úrovni

Každá zúčastnená strana príjme, v súlade s jej zákonmi a postupmi, nevyhnutné opatrenia, aby sa zabezpečila implementácia tejto dohody a zhoda s ňou, vrátane, podľa potreby, schvaľovania príslušných zákonov a nariadení.

Článok VIII

Stretnutie strán

1. Strany sa stretávajú pravidelne a riešia záležitosti týkajúce sa implementácie tejto dohody a robia príslušné rozhodnutia.

2. Za normálnych okolností sa strany budú stretávať najmenej raz ročne najlepšie v spojitosti so zasadaniami IATTC.

3. Strany taktiež môžu zvolať mimoriadne stretnutie ak to bude nutné. Takéto stretnutia budú vždy zvolávané na žiadosť ktorejkoľvek strany ak túto žiadosť podporí väčšina strán.

4. Stretnutie strán sa bude konať, keď bude prítomné kvórum. Kvórum bude uznášania schopné ak je prítomná väčšina strán. Toto platí aj pri stretnutiach podriadených orgánov vytvorených na základe tejto dohody.

5. Na stretnutiach sa bude používať španielčina a angličtina a dokumentácia zo stretnutí bude vyhotovená v oboch jazykoch.

Článok IX

Prijímanie rozhodnutí

Všetky rozhodnutia prijaté na stretnutiach strán zvolaných v súlade s článkom VIII budú schválené konsenzom.

Článok X

Vedecká poradná Rada

Funkcie Vedeckej poradnej rady ustanovenej na základe dohody z La Jolly, budú uvedené v prílohe V. Vedecká poradná Rada bude zostavená a bude pracovať v súlade s ustanoveniami v prílohe V.

Článok XI

Národné vedecké poradné výbory

1. Každá strana v súlade s jej zákonmi a postupmi, ustanoví národný vedecký poradný výbor (Natsac – National Scientific Advisory Committee) pozostávajúci z kvalifikovaných expertov, ktorí pôsobia vo verejnom aj v súkromnom sektore ako aj v mimovládnych organizáciách, vrátane, *inter alia*, kvalifikovaných vedcov.

2. Funkcie týchto výborov budú, *inter alia*, tie, ktoré sú stanovené v prílohe VI.

3. Strany zabezpečia, že tieto výbory budú spolupracovať formou pravidelných a včasných stretnutí na účely prehodnocovania údajov ako aj stavu druhov a na rozvoj poradenstva, aby sa dosiahlo splnenie cieľov tejto dohody. Stretnutia sa budú konať najmenej raz ročne v spojitosti s obvyklým stretnutím strán.

Článok XII

Medzinárodná revízna porota

Funkcie Medzinárodnej revíznej poroty (IRP- International Review Panel) zriadenej na základe dohody z La Jolly bude uvedená v prílohe VII. Porota bude zostavená a bude fungovať v súlade s ustanoveniami v prílohe VII.

Článok XIII

Palubný pozorovací program

Palubný pozorovací program zriadený na základe dohody z La Jolly bude fungovať v súlade s prílohou II.

Článok XIV

Úloha IATTC

Keďže pravdepodobne IATTC bude mať integračnú úlohu v koordinácii implementácie tejto dohody, strany budú od IATTC, *inter alia*, požadovať administratívnu podporu ako aj iné funkcie na základe dohody, alebo odsúhlasené v zhode s touto dohodou.

Článok XV

Financovanie

Strany sa budú podieľať na finančných nákladoch potrebných na dosiahnutie cieľov dohody prostredníctvom zriadenia a zbierky poplatkov od plavidiel. Úroveň týchto poplatkov bude určená stranami bez toho, aby boli dotknuté iné dobrovoľné finančné príspevky.

Článok XVI

Zhoda

1. Každá strana sa ubezpečí s prihliadnutím na rybárske lode spadajúce pod jej jurisdikciu o efektívnej zhode s opatreniami tejto dohody, alebo prijatými v súlade s ňou. Hlavne sa každá strana, *inter alia*, presvedčí prostredníctvom ročne vykonávaného inšpekčného a certifikačného programu, že lode spadajúce pod jej jurisdikciu spĺňajú:

a) operačné požiadavky stanovené v prílohe VIII, a

b) požiadavky palubného pozorovacieho programu stanoveného v prílohe II.

2. Pokiaľ ide o porušovanie, každá strana vezme do úvahy odporúčania IRP, v súlade s jej národnými zákonmi, bude uplatňovať dostatočne prísne sankcie, ktorými zabezpečí dodržovanie ustanovení tejto dohody ako aj opatrení v nej prijatými a zbaví vinníkov výhod, ktoré sú dôsledkom ich nezákonného konania. Tieto sankcie, pri vážnych priestupkoch, budú zahŕňať zamietnutie, pozastavenie alebo odňatie licencie na rybolov.

3. Strany stanovia podnety pre kapitánov a posádky lodí na podporovanie dodržiavanie tejto dohody a jej ciele.

4. Strany schvália opatrenia spolupráce, ktoré zabezpečia dodržiavanie dohody, pričom budú vychádzať z rozhodnutí prijatých dohodou z La Jolly.

5. Každá strana bude neodkladne informovať IRP o spôsoboch, ktorými presadzuje túto dohodu a o ich výsledkoch.

Článok XVII

Transparentnosť

1. Strany zabezpečia transparentnosť pri implementácii tejto dohody aj pomocou účasti verejnosti, ak to bude vhodné.

2. Zástupcom medzivládnych a mimovládnych organizácií, ktorých sa týkajú záležitosti relevantné pri implementácii tejto dohody, bude umožnené zúčastniť sa stretnutí strán zvolaných podľa článku VIII ako pozorovatelia alebo inak, podľa potreby, v súlade s usmerneniami a kritériami stanovenými v prílohe X. Takéto medzivládne a mimovládne organizácie budú mať včasný prístup k relevantným informáciám, na základe operačných pravidiel o prístupe k takýmto informáciám, ktoré môžu byť prijaté stranami.

Článok XVIII

Dôvernosť

1. Na stretnutí strán sa stanovia pravidlá dôvernosti pre všetkých, ktorí majú prístup k informáciám týkajúcim sa tejto dohody.

2. Napriek týmto pravidlám, ktoré môžu byť prijaté v súlade s odsekom 1, ktokoľvek, kto má prístup k dôverným informáciám môže zverejniť takéto informácie v súvislosti s legálnym či správnym konaním, ak je to požadované príslušným orgánom strany, ktorej sa to týka.

Článok XIX

Spolupráca s ostatnými organizáciami alebo dojednaniami

Strany budú spolupracovať so subregionálnymi, regionálnymi a celosvetovými rybárskymi organizáciami a dojednaniami zapodievajúcimi sa zachovaním a využívaním rybárstva, aby sa podporilo dosiahnutie cieľov tejto dohody.

Článok XX

Urovnávanie sporov

1. Strany budú spolupracovať na tom, aby sa vyhli možným sporom. Ktorákoľvek strana môže konzultovať jednu alebo viacero strán ohľadom akéhokoľvek sporu, týkajúceho sa interpretácie alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody, aby sa dosiahlo riešenie prijateľné pre všetkých tak rýchlo, ako je to možné.

2. Ak sa problém nevyrieši takouto konzultáciou v primeranom čase, dotknuté strany budú konzultovať medzi sebou tak rýchlo ako je to možné, aby sa urovnanie sporov uskutočnilo akýmkoľvek pokojným spôsobom na akom sa dohodnú v súlade s medzinárodným právom.

Článok XXI

Práva štátov

Žiadne ustanovenie tejto dohody nemôže byť interpretované tak, že bude narúšať suverenitu štátu, suverenitu práva a súdnictva, ktorú má ktorýkoľvek štát v súlade s medzinárodným právom, ako aj jeho stanovisko a názor na otázky týkajúce sa morského práva.

Článok XXII

Nečlenské strany

1. Strany budú podporovať všetky štáty a regionálne ekonomicko-integračné organizácie, uvedené v článku XXIV tejto dohody, ktoré nie sú stranami dohody, aby sa stali platnými stranami dohody, alebo aby prijímali jej zákony a nariadenia.

2. Strany budú spolupracovať v súlade s touto dohodou a medzinárodným právom na tom, aby odradili lode plaviace sa pod vlajkami štátov, ktoré nie sú stranami dohody, od toho, aby sa vyhýbali aktivitám, ktoré podkopávajú efektívnosť dohody. Na tento účel, budú strany, *inter allia*, upozorňovať nečlenské štáty na takéto počínanie ich plavidiel.

3. Strany si budú navzájom vymieňať informácie, buď priamo alebo prostredníctvom riaditeľa o takýchto aktivitách lodí nečlenských štátov, ktoré by mohli narušiť efektívnosť dohody.

Článok XXIII

Prílohy

Prílohy sú súčasťou tejto dohody, pokiaľ nie je určené inak. Odvolanie sa na túto dohodu zahŕňa odvolanie sa na príslušné prílohy.

Článok XXIV

Podpis

Táto dohoda je otvorená k podpisu vo Washingtone od 15. mája 1998 do 14. mája 1999 pre štáty, ktorých pobrežná línia hraničí s oblasťou spadajúcou pod túto dohodu a pre štáty alebo regionálne ekonomicko-integračné organizácie, ktoré sú členmi IATTC, alebo ktorých lode lovia tuniaky v oblasti spadajúcej pod dohodu, kým je dohoda otvorená k podpisu.

Článok XXV

Ratifikácia, prijatie alebo schválenie

Táto dohoda je predmetom ratifikácie, prijatia alebo schválenia signatármi v súlade s ich domácimi zákonmi a postupmi.

Článok XXVI

Prijatie za člena

Táto dohoda zostáva otvorená k prijatiu za člena ktorémukoľvek štátu či regionálnej ekonomicko-integračnej organizácii, ktoré spĺňajú požiadavky článku XXIV, alebo sú inak prizvané na pristúpenie k dohode na základe rozhodnutia strán.

Článok XXVII

Nadobudnutie účinnosti

1. Táto dohoda nadobudne účinnosť na základe uloženia štvrtého z nástrojov – ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu u depozitára.

2. Po dni uvedenom v odseku 1, s ohľadom na každý štát alebo regionálnu ekonomicko-integračnú organizáciu spĺňajúcu požiadavky článku XXIV, dohoda nadobudne účinnosť pre spomenuté štáty na základe uloženia ich nástroja ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu.

Článok XXVIII

Výhrady

Voči dohode nemôžu byť žiadne výhrady.

Článok XXIX

Dočasné uplatňovanie

1. Táto dohoda bude dočasne uplatňovaná štátmi alebo regionálnymi ekonomicko-integračnými organizáciami, ktoré súhlasia s dočasným uplatnením dohody, po písomnom oznámení súhlasu depozitárovi. Takéto dočasné uplatňovanie sa začne dňom prevzatia oznámenia.

2. Dočasné uplatňovanie dohody štátmi či regionálnymi ekonomicko-integračnými organizáciami bude ukončené nadobudnutím účinnosti tejto dohody alebo písomným oznámením štátu, či regionálnej ekonomicko-integračnej organizácie depozitárovi o ich zámere ukončiť dočasné uplatňovanie dohody.

Článok XXX

Zmeny a doplnky

1. Ktorákoľvek zo strán môže navrhnúť zmenu alebo doplnok k tejto dohode doručením textu navrhovanej zmeny alebo doplnku depozitárovi aspoň 60 dní pred stretnutím strán. Depozitár poskytne kópiu textu všetkým ostatným stranám.

2. Zmeny a doplnky k tejto dohode prijaté konsenzom na stretnutí strán nadobudnú platnosť dňom, kedy všetky strany uložia nástroje ratifikácie, prijatia, schválenia u depozitára.

3. Pokiaľ by sa strany nedohodli inak, aj prílohy k tejto dohode môžu byť zmenené a doplnené konsenzom na akýchkoľvek stretnutiach strán. Pokiaľ sa neprijmú inak, zmeny a doplnky k prílohám nadobudnú platnosť po ich prijatí všetkými stranami.

Článok XXXI

Odstúpenie

Ktorákoľvek zo strán môže odstúpiť od dohody 12 mesiacov po tom, ako dohoda nadobudla účinnosť, písomným vyrozumením strany o odstúpení depozitárovi. Depozitár informuje ostatné strany o odstúpení do 30 dní od prevzatia takejto správy. Odstúpenie nadobudne účinnosť 6 mesiacov po prevzatí takejto správy.

Článok XXXII

Depozitár

Pôvodné texty tejto dohody budú uložené vládou USA, ktorá zašle overené kópie signatárom ako aj stranám a generálnemu tajomníkovi Spojených národov pre registráciu a publikáciu na základe článku 102 Charty Spojených národov.

NA DÔKAZ TOHTO, podpísaní splnomocnenci

boli náležite oprávnení ich vládami, aby túto dohodu podpísali.

Vo Washingtone, v pätnásty deň mesiaca mája 1998, v jazyku anglickom a španielskom, obidva texty sú rovnako autentické.

PRÍLOHA I

OBLASŤ SPADAJÚCA POD DOHODU

Oblasť spadajúca pod dohodu zahŕňa oblasť Tichého oceánu ohraničenú pobrežím Severnej, Strednej a Južnej Ameriky a nasledujúcimi líniami:

a) severná 40°. rovnobežka od pobrežia Severnej Ameriky po jej priesečník so 150°. západným poludníkom;

b) západný 150°. poludník po jeho priesečník s južnou 40°. rovnobežkou;

c) južná 40°. rovnobežka po jej priesečník s pobrežím Južnej Ameriky.

PRÍLOHA II

PALUBNÝ POZOROVACÍ PROGRAM

1. Strany budú podporovať Palubný pozorovací program v súlade s ustanoveniami tejto prílohy. Ako súčasť tohto programu, každá strana môže podporovať jej vlastný národný pozorovací program v súlade so ustanoveniami tejto prílohy.

2. Každá strana bude požadovať od jej lodí s nosnosťou väčšou ako 363 ton, ktoré operujú v oblasti spadajúcej pod dohodu, aby mali na palube pozorovateľa počas každej plavby v oblasti spadajúcej pod dohodu. Najmenej 50 % pozorovateľov na lodiach každej strany bude z radov IATTC, ostatní môžu byť z národného pozorovacieho programu strany, na základe kritérií uvedených v tejto prílohe a na základe iných kritérií ustanovených na stretnutí strán.

3. Všetci pozorovatelia musia:

   a) byť absolventami technického výcviku vyžadovaného podľa usmernení, ktoré strany ustanovia;

   b) byť štátnym občanom jednej zo strán alebo členom vedeckého tímu IATTC;

   c) byť schopný vykonávať svoje povinnosti uvedené v odseku 4 tejto prílohy;

   d) byť zapísaní v zozname pozorovateľov, zostavenom IATTC alebo, ak sú činiteľmi národného pozorovacieho programu, stranou, ktorá tento program podporuje.

4. povinnosti pozorovateľov, *inter alia*, sú:

   a) zozbierať všetky relevantné informácie ohľadne rybárskych aktivít plavidla, na ktoré je pozorovateľ pridelený a ktoré sú nevyhnutné pre implementáciu tejto dohody;

   b) sprístupniť kapitánovi lode, na ktorú je pozorovateľ pridelený, všetky opatrenia ustanovené stranami na základe tejto dohody;

   c) sprístupniť kapitánovi lode, na ktorú je pozorovateľ pridelený, správu o úhyne delfínov spôsobenom týmto plavidlom;

   d) pripraviť správy z nazbieraných údajov v súlade s týmto odsekom a poskytovať kapitánovi lode možnosť zahrnúť do týchto správ informácie, ktoré sú podľa neho relevantné;

   e) poskytnúť tieto správy riaditeľovi príslušného národného programu, aby mohli byť použité v súlade s prílohou VII, odsek 1, tejto dohody;

   f) realizovať ďalšie takéto činnosti dohodnuté stranami.

5. Pozorovatelia budú:

   a) s výnimkou takej miery, do akej sa to vyžaduje v odsekoch 4 písm. d) a 4 písm. e) tejto prílohy, zaobchádzať dôverne s informáciami týkajúcimi sa rybárskych činností lodí a ich vlastníkov a prijať túto požiadavku v písomnej forme ako podmienku ustanovenia za pozorovateľa;

   b) konať v súlade s požiadavkami ustanovenými v zákonoch a nariadeniach strán, pod ktorých jurisdikciu spadá plavidlo, na ktoré je pozorovateľ pridelený do takej miery, aby takéto požiadavky neboli v rozpore s ustanoveniami tejto prílohy;

   c) vyhnúť sa vydaniu alebo schváleniu nejakého osvedčenia alebo iného dokumentu, týkajúceho sa rybárskych činností plavidla okrem tých, ktoré sú schválené stranami;

d) rešpektovať hierarchiu a všeobecné pravidlá správania sa, ktoré platia pre celú posádku plavidla, k tieto pravidlá nezasahujú do povinností pozorovateľov popísaných v tejto prílohe a povinností posádky stanovených v odseku 6 tejto prílohy.

6. Povinnosti strán a lodných kapitánov, vzhľadom na pozorovateľov zahŕňajú, *inter alia*, tieto:

a) pozorovateľom sa umožní prístup k posádke lodí a k rybárskemu náčiniu a vybaveniu špecifikovanému v prílohe VIII;

b) na žiadosť, sa pozorovateľom umožní prístup k tomuto vybaveniu lodí, ak sú na takej lodi, ktorá takúto výbavu má, aby sa uľahčilo plnenie ich povinností uvedených v odseku 4:

i) satelitný navigačný systém;

ii) obrazovky radarového displeja, keď je v činnosti;

iii) vysokovýkonný ďalekohľad, aj počas prenasledovania a obkolesenia delfínov, aby sa uľahčila identifikácia, ak nie je ďalekohľad práve používaný posádkou;

iv) elektronické komunikačné zariadenia;

c) pozorovateľom sa umožní prístup na pracovnú palubu počas vyprázdňovania sietí a vyberaní rýb a prístup ku každému živému či mŕtvemu exemplára vytiahnutému na palubu počas výlovu, na účely zozbierania biologických vzoriek v súlade s palubným pozorovacím programom alebo ak je to vyžadované príslušnými národnými orgánmi, ako súčasť národného pozorovacieho programu;

d) pozorovateľom sa poskytne ubytovanie, vrátane kajuty, stravy a adekvátnych sociálnych zariadení, na rovnakej úrovni ako sa poskytuje posádke;

e) pozorovateľom sa poskytne dostatočný priestor na kapitánskom mostíku alebo v kormidelni na administratívnu prácu, rovnako ako aj miesto na palube adekvátne na vykonávanie povinností pozorovateľa;

f) strany sa presvedčia, že kapitáni, majitelia a posádka lodí nemaria činnosť pozorovateľov, neovplyvňujú ich, nezastrašujú a nepodplácajú ich pri výkone povinností;

7. Strany:

a) zabezpečia, aby pozorovatelia z príslušného národného programu zozbierali informácie takým istým spôsobom aký je vyžadovaný od pozorovateľov z IATTC;

b) poskytnú riaditeľovi kópie správ so všetkými počiatočnými údajmi zozbieranými pozorovateľmi z príslušných národných programov, načas, po ukončení plavby, na ktorej boli dáta zozbierané, spolu so zhrnutím a správami tak, ako sú poskytované pozorovateľmi z IATTC.

8. Načas, po každej plavbe lode pozorovanej pozorovateľom z IATTC, je riaditeľ, v súlade s akýmikoľvek uplatniteľnými požiadavkami dôvernosti, na požiadanie povinný poskytnúť strane, pod jurisdikciou ktorej loď lovila, kópie všetkých počiatočných údajov, zhrnutí a správ vzťahujúcich sa k danej plavbe.

9. Napriek ostatným ustanoveniam tejto prílohy, ak riaditeľ stanoví, že umiestnenie pozorovateľa z palubného pozorovacieho programu na lodi nie je praktické, plavidlo spadajúce pod jurisdikciu strany loviacej v oblasti spadajúcej pod dohodu bez odlovu delfínov, môže využiť vycvičeného pozorovateľa z iného medzinárodného programu, ak je takýto program schválený stranami, na zozbieranie relevantných informácií pre palubný pozorovací program a na potvrdenie riaditeľovi, že takéto plavidlo neloví delfíny.

10. Pozorovatelia z palubného pozorovacieho programu môžu byť poverení podľa uváženia riaditeľa, aby vykonávali činnosť na lodiach nečlenských strán a ubezpečili sa, že činnosť týchto lodí a ich kapitánov je v súlade s požiadavkami tejto prílohy a ostatnými požiadavkami tejto dohody. Riaditeľ je povinný informovať strany o každom takomto poverení načas.

11. Poplatky

a) Strany určia výšku ročných poplatkov platených loďami na pokrytie nákladov na palubný pozorovací program. Poplatky budú vypočítané na základe nosnosti lodí alebo iných noriem špecifikovaných stranami.

b) V tom istom čase, keď strana predloží riaditeľovi zoznam lodí podľa prílohy IV tejto dohody, zaplatí tiež, v amerických dolároch, za poplatky určené podľa odseku 11 písm. a) tejto prílohy, špecifikujúc, za ktoré lode platí.

c) Žiadny pozorovateľ nebude pridelený na lode, ktoré si platobnú povinnosť nesplnilipodľa odseku 11 písm. b) tejto prílohy.

PRÍLOHA III

ROČNÝ ÚHYN DELFÍNOV PODĽA DRUHOV SPÔSOBENÝ LOVOM

1. Strany stanovia na stretnutí zvolanom podľa článku VIII tejto dohody ročný úhyn delfínov pre každý druh, určený na stretnutí strán, založený na najnovších dostupných vedeckých poznatkoch, medzi 0,2 a 0,1 % minimálneho stanoveného prebytku (N_{min}) tak, ako bolo vyčíslené Americkým národným rybárskym úradom alebo ekvivalentným vyčíslením Vedeckou poradnou radou, ale ročný náhodný úhyn by nemal presahovať 5 000 kusov, vsúlade s touto dohodou.V roku 2001 a neskôr bude ročný druhový úhyn predstavovať 0,1 % minimálneho stanoveného prebytku (N_{min}).

2. Strany povedú v roku 1998, alebo čo najskôr po tomto termíne, ako to bude možné, odbornú vedeckú revíziu a odhad vývoja na dosiahnutie cieľa stanoveného pre rok 2001, zohľadňujúc podľa potreby odporúčania. Do roku 2001, v prípade, že ročný úhyn 0,2 % z N_{min} bude presiahnutý pri ktoromkoľvek druhu delfínov, všetky lovy daného druhu a ostatných skupín rýb, ktorých súčasťou je aj daný druh budú pre daný rok zastavené. Počínajúc rokom 2001, v prípade, že ročný úhyn delfínov 0,1 % z N_{min} bude presahovať pri ktoromkoľvek druhu delfínov, všetky lovy daného druhu a ostatných skupín rýb, ktorých súčasťou je aj daný druh budú pozastavené.V prípade, že ročný úhyn 0,1 % z N_{min} bude presahovať pri delfínovi škvrnitom alebo delfínovi skákavom, strany povedú vedeckú revíziu a zvážia ďalšie odporúčania.

3. Na účely tejto dohody, strany využívajú súčasný odhad celkového prebytku delfínov východného oceánu prezentovaný Wadom a Gerrodettom Medzinárodnej veľrybárskej komisii v roku 1992 na základe výskumov Amerického národného rybárskeho úradu v období 1986 až 1990, pokiaľ sa strany nedohodnú na aktualizovaných číslach. Tieto aktualizácie by mohli byť výsledkom analýz údajov z budúcich výskumných plavieb a indícií prebytku a iných vedeckých údajov strán, IATTC a ostatných vedeckých organizácií.

4. Strany ustanovia systém, založený na konkrétnom spravodajstve pozorovateľov s cieľom ubezpečiť sa o efektívnej implementácii a prispôsobení sa ročným druhovým limitom úhynu delfínov.

5. Do 6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto dohody, strany vytvoria systém pre určenie ročného úhynu delfínov pre každý druh pre nasledujúci rok a ďalšie roky.Tento systém zabezpečí rozdelenie limitov úhynu ako uvádza odsek 1 tejto prílohy medzi lode strán, ktoré majú právo na limity úhynu delfínov, v súlade s prílohou IV. Pri zavádzaní tohto systému, strany prehodnotia najlepšie dostupné vedecké poznatky o prebytku a rozmiestnení daných druhov, a iné premenné, ktoré budú definované na neskorších stretnutiach strán.

PRÍLOHA IV

LIMITY ÚHYNU DELFÍNOV (DMLs – Dolphin Mortality Limits)

1. URČENIE DMLs

1. Každá strana poskytne na stretnutí strán, prostredníctvom riaditeľa do 1.októbra každého roku, zoznam lodí spadajúcich pod jej jurisdikciu, s nosnosťou väčšou ako je 363 ton, ktoré požadujú stanovenie celoročného DML na nasledujúci rok a upozorní na iné lode, ktoré pravdepodobne chcú operovať v oblasti spadajúcej pod dohodu v nasledujúcom roku a lode, ktoré žiadajú stanovenie DML pre 2. semester nasledujúceho roku.

2. Medzinárodný revízny výbor (IRP) bude od 1. novembra každého roku alebo neskôr, ak sa to odsúhlasí v IRP, pripravovať pre stretnutia strán zoznam lodí kvalifikovaných na udelenie DML. Na účely tejto dohody, loď bude považovaná za kvalifikovanú, ak:

   a) bola certifikovaná príslušnými národnými úradmi, že má všetky bezpečnostné zariadenia a vybavenie na ochranu deflínov, ktoré sú požadované v prílohe VIII;

   b) jej kapitán a posádka boli vyškolení pre púšťanie a záchranu ulovených delfínov technikami porovnateľnými so štandardnými technikami zavedenými na stretnutiach strán;

   c) majú väčšiu nosnosť ako 363 ton;

   d) majú kapitána, ktorý je kvalifikovaný vzhľadom na jeho predchádzajúcu prácu;

   e) loď nie je diskvalifikovaná podľa oddielu II tejto prílohy.

3. Loď nebude kvalifikovaná, podľa odseku 2, ak v deň žiadosti podľa odseku 1 tejto prílohy, pôsobí pod jurisdikciou strany, ktorej platné právo a nariadenia zakazujú ich lodiam lov tuniakov za prítomnosti delfínov; taktiež nebudú udelené DMLs žiadnej strane, aby povolila rybolov v oblasti spadajúcej pod dohodu lodiam, plávajúcim pod vlajkou iného štátu, ktorého právo a nariadenia zakazujú lodiam pod jeho jurisdikciou lov tuniakov v za prítomnosti delfínov.

4. 98 % alebo iná nedeterminovaná časť množstva týkajúceho sa celkového limitu úhynu delfínov pri rybolove, o ktorom môžu strany rozhodnúť (5 000, alebo iný nižší limit schválený stranami) bude použitý na kalkuláciu priemerného individuálneho limitu pre lode (ADML – average individual vessel DML) a bude rozdelený medzi strany pre nasledujúci rok, ako je uvedené v odseku 5 v tejto časti.

5. ADML sa vypočíta vydelením nedeterminovaného množstva celkového DML pri rybolove, stanoveným podľa odseku 4 celkovým počtom lodí s kvalifikáciou, ktoré žiadali o celoročné DMLs. Rozdelenie DMLs medzi strany bude určené vynásobením ADML číslom uvádzajúcim počet lodí s kvalifikáciu požadujúcich celoročné DMLs a ktoré operujú pod jurisdikciou každej strany.

6. Zvyšné 2 % množstva alebo iné čiastky, ktoré môžu strany určiť z celkových DML pri rybolove, budú chápané ako zvláštna rezerva DML (RDA – reserve DML allocation) a budú využívané v právomoci riaditeľa. Ktorákoľvek strana môže žiadať riaditeľa o určenie DML z takejto RDA pre lode pod jej jurisdikciou, ktoré bežne nelovia tuniaky v oblasti spadajúcej pod dohodu, ale môžu z času na čas vysloviť želanie zúčastniť sa rybolovu v oblasti spadajúcej pod dohodu. Toto za predpokladu, že kapitán a posádka týchto lodí je poučená a vyškolená, tak ako to určuje príloha VIII tejto dohody a že odseky 2 a 3 tejto časti sú prijaté. Akákoľvek náhodná úmrtnosť delfínov spôsobená operovaním lodí v oblasti spadajúcej pod dohodu pod jurisdikciou ktorejkoľvek strany, ktorá nevyžadovala mať stanovené DMLs pre jej flotilu bude odpočítaná z rezerv RDA.

7. Žiadny DML nebude pridelený lodiam, ktoré boli stranami určené za také, ktoré sa dopustili nejakých priestupkov, ako bolo potvrdené prostredníctvom uskutočnenia zásahu voči takejto lodi stranou, pod ktorej jurisdikciou operuje pričom tým znižuje efektivitu medzinárodného programu ochrany delfínov.

8. Jednotlivé strany s kvalifikovanými loďami, ktoré budú loviť tuniakov v prítomnosti delfínov budú využívať ich DMLs správnym spôsobom za predpokladu, že žiadnej inej samostatnej lodi nebol udelený celkový ročný DML, presahujúci limity DML stanovené pre rok 1997 IRP (Medzinárodnou revíznou porotou) a reprodukované na 14. stretnutí IRP 19. a 20. februára 1997 v rámci dohody z La Jolla. Žiadna strana celkovo nepridelí svojim kvalifikovaným lodiam väčší DML ako tie, ktoré boli pridelené v oddieli I a III tejto prílohy. Žiadne počiatočné pridelenie DMLs nemôže byť príčinou, že nejaká loď, ktorej bol pridelený DML presahujúci ADML, pokým sa týmto lodiam nepodarí znížiť úhyn delfínov na základe hodnôt stanovených IRP vzhľadom na údaje z posledných dvoch rokov a výsledky sú lepšie ako priemerný výkon medzinárodnej flotily ako celku. Žiadne počiatočné pridelenie DML nemôže byť príčinou udelenia akejkoľvek lodi DML presahujúceho ADML, ak za posledné dva roky spáchala akékoľvek priestupky uvedené v oddieli III, odsek 4 tejto prílohy, na základe podmienok stanovených v uvedenom odseku.

9. Dosiahnutie alebo presiahnutie celkového stanoveného DML, udeleného podľa tejto prílohy, flotilou ktorejkoľvek strany, bude mať za následok zastavenie lovu tuniakov v prítomnosti delfínov pre všetky lode pod jurisdikciou tejto strany.

10. Každá strana najneskôr do 1. februára každého roku oznámi riaditeľovi počiatočné rozdelenie DML pre jej flotilu. Žiadna loď nemôže začať lov tuniakov v prítomnosti delfínov skôr, ako riaditeľ obdrží toto oznámenie.

II. VYUŽÍVANIE DMLs

1. Ktorákoľvek loď, ktorá má pridelený celoročný DML a neuloví delfíny do 1.apríla daného roku alebo má pridelený DML pre druhý semester a neuloví delfíny do 31.decembra daného roku alebo má pridelený DML pre každú plavbu z RDA ale neuloví delfíny počas tejto plavby, okrem zásahov „*force majeure*“ alebo mimoriadnych udalostí, ako je schválené IRP, stratí DML a nesmie uloviť delfíny do konca kalendárneho roku. Každá takáto loď, ktorá stratí DML v dvoch po sebe nasledujúcich prípadoch nemá nárok na pridelenie DML pre nasledujúci rok.

2. Do 6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto dohody, IRP, v spolupráci s vedeckými pracovníkmi IATTC, vytvorí a odporučí systém merania DML na účely odradenia ľahkovážnych žiadostí o DML. Tento systém bude predstavený na stretnutí strán na prehodnotenie.

III. POUŽÍVANIE PREPADNUTÝCH ALEBO NEVYUŽITÝCH DMLs

1. Po 1. apríli v každom roku, tie DMLs, ktoré určí riaditeľ sa nebudú využívať, ako je stanovené v oddieli II alebo také, ktoré prepadli budú prerozdelené stranám v súlade s týmto oddielom.

2. Prvý pracovný deň v apríli každého roku, celoročný DML pridelený lodiam, ktoré ho nevyužili, podľa oddielu II, alebo im prepadol, bude prerozdelený medzi strany riaditeľom na základe vzorca uvedeného v oddieli I ods. 5, ale po uplatnení vzorca v pododsekoch a), b) a c).Takéto prídavné DMLs môžu byť prerozdelené jednotlivým stranám medzi kvalifikované lode, ktoré sú pod jurisdikciou danej strany, na základe obmedzení a podmienok uvedených v odsekoch 3, 4, 5, 6 a 7 tohto oddielu.

a) V príprave prerozdeľovania, nebudú brané do úvahy lode, ktoré prišli o DMLs alebo im prepadli, podľa tohto odseku a lode, ktoré žiadajú o DMLs na druhý semester po vypršaní času určeného na pridelenie podľa oddielu I ods. 1.

b) Pred stanovením počtu DMLs určených na prerozdelenie podľa tohto oddielu, sa uskutoční úprava odpočítaním z tohto čísla pozorovaných úhynov delfínov, spôsobených loďami, ktoré stratili DMLs, podľa oddielu II ods. 1.

c) Pred stanovením počtu DMLs na určených prerozdelenie podľa tohto oddielu, riaditeľ odpočíta jednu tretinu ADML vypočítaného na základe oddielu I ods. 5 pre pridelenie limitu lodi, ktorá žiada DML na druhý semester pred termínom určeným na základe oddielu I ods. 1 Takéto DMLs na druhý semester budú riaditeľom rozdelené pre strany proporcionálne, na základe jurisdikcie príslušných strán, lodiam, spadajúcim pod tento pododsek. DMLs na druhý semester pridelené týmto lodiam stranami, pod ktorých jurisdikciou operujú, nepresiahne jednu tretinu ADML vypočítaného na základe oddielu I ods. 5 Takéto lode nebudú môcť začať vylovovať delfíny pred 1. júlom daného roku.

3. Ktorákoľvek strana môže prispôsobiť DMLs pre svoje kvalifikované lode, ktoré splnili kritériá stanovené v oddieli I ods. 2 tejto prílohy buď smerom hore alebo dole, ak ani jednej lodi nebol pridelený DML presahujúci 50 % počiatočného DML, iba pokiaľ úspešné zníženie úhynu delfínov, ako stanovuje IRP, je vo vyšších 60 % zníženia medzinárodnou flotilou ako celku ako určuje IRP, na základe údajov z predošlého roku. Strana, ktorá robí takéto úpravy upozorní riaditeľa najneskôr do 1. mája a žiadne takého úpravy nenadobudnú platnosť, pokiaľ nebudú oznámené riaditeľovi.

4. Žiadna loď nesmie mať počiatočný DML upravený ktoroukoľvek stranou smerom hore, ak to určí IRP a strana s jurisdikciou nad týmito loďami súhlasí, že počas daného alebo predošlého roku:

a) loď lovila bez pozorovateľa;

b) loď lovila delfínov bez DML;

c) loď lovila delfínov potom, ako už dosiahla DML;

d) loď úmyselne lovila zakázané druhy delfínov;

e) kapitán, posádka alebo vlastník lode vykonali ktorúkoľvek činnosť opísanú v prílohe II ods. 6 písm. f) tejto dohody;

f) loď vykonala nočný lov, ktorý podlieha sankciám;

g) loď použila explozívny materiál počas lovu v prítomnosti delfínov.

Pri priestupkoch opísaných v bodoch a), b), c), d), f) a g) bude strana považovaná, že udelila súhlas, ak nevznesie námietku voči IRP počas 6 mesiacov od upozornenia na možný priestupok touto porotou. Pri priestupku opísanom v bode e) bude strana považovaná, že udelila súhlas, ak nevznesie námietku voči IRP počas 12 mesiacov od upozornenia.

5. Žiadna loď nemôže mať pridelený ďalší DML stranou, pokiaľ nemá na palube požadované bezpečnostné zariadenie a výbavu na ochranu delfínov počas celého roku; a žiadny zvýšený prídel nemôže byť udelený lodi, ktorá presiahla počiatočný DML pred 1. aprílom ibaže by sa tak stalo vplyvom *force majeure* alebo nepredvídaných okolností tak, ako bolo dohodnuté na stretnutí strán a prekonzultované s IRP.

6. Pre každú loď, ktorá presiahne DML, môžu byť v danom roku tieto limity upravené na základe tejto prílohy, presiahnuté množstvo plus ďalších 50 % z tohto množstva, pokiaľ IRP neodporučí inak, sa odpočíta od DMLs pridelených tejto lodi stranou, pod ktorej jurisdikciou operuje, počas nasledujúcich rokov takým spôsobom, ako určí IRP.

7. Ak kedykoľvek nejaká loď dosiahne či prekročí svoj DML, ktorý bol upravený podľa tejto prílohy, ihneď musí prestať s lovom tuniakov v prítomnosti delfínov.

IV. IMPLEMENTÁCIA

1. Strany sa ubezpečia, že pri implementácii systému DML, uvedeného v tejto prílohe, sa neprekročia ročné úhyny druhov delfínov, ako sa špecifikuje v prílohe III.

2. V prípade nezvyčajných udalostí alebo ojedinelých prípadov nepredvídaných v tejto prílohe, strany, na odporúčania IRP môžu pristúpiť k realizácií nevyhnutných opatrení tak, aby korešpondovali s ustanoveniami tejto prílohy s cieľom implementácie systému DML.

3. Ak sa úhyn v ktoromkoľvek roku zvýši nad hranice, ktoré IRP považuje za signifikantné, IRP navrhne stranám zvolať stretnutie s cieľom revízie a identifikácie príčin úhynu a bude formulovať možnosti odstránenia týchto príčin.

PRÍLOHA V

VEDECKÁ PORADNÁ RADA

1. Strany budú podporovať vedeckú poradnú radu zostavenú z technických špecialistov založenú podľa dohody z La Jolla, aby asistovali riaditeľovi vo veciach týkajúcich sa výskumu.

   a) s cieľom úpravy súčasnej technológie lovu do sietí, aby nespôsoboval taký úhyn delfínov,

   b) s cieľom hľadať alternatívne spôsoby odlovu veľkých tuniakov žltoplutvých.

2. Funkcie a povinnosti rady budú:

   a) stretávať sa minimálne raz ročne;

   b) revidovať plány, návrhy a výskumné programy IATTC, aby sa splnili ciele stanovené v odseku 1;

   c) poskytovať riaditeľovi poradenstvo v otázkach týkajúcich sa dizajnu, uľahčenia a riadenia výskumu, aby sa dosiahli ciele stanovené v odseku 1;

   d) asistovať riaditeľovi pri lokalizácii zdrojov kapitálu, aby bolo možné uskutočňovať takýto výskum.

3. Rada nebude mať viac ako 10 členov, a nie viac ako 2 členovia budú z tej istej krajiny, vybraných z medzinárodného spoločenstva vedcov, expertov na zariadenia rybolovu, rybársky priemysel a životné prostredie. Budú navrhnutí riaditeľom na základe ich technickej expertízy a každý člen musí byť stranami schválený.

PRÍLOHA VI

NÁRODNÉ VEDECKÉ PORADNÉ VÝBORY

1. Funkcie Národných vedeckých poradných výborov (NATSACs – the National Scientific Advisory Committees) zriadených podľa článku XI tejto dohody, budú *inter alia*:

a) prijímať a revidovať relevantné údaje, aj tie, ktoré sú poskytované národným úradom riaditeľom;

b) poskytovať poradenstvo a odporúčať ich vládam opatrenia a aktivity s cieľom zachovávať a využívať živé morské zásoby v oblasti spadajúcej pod dohodu;

c) odporúčať ich vládam postup, čo sa týka výskumných potrieb, vrátane výskumu ekosystému, vplyvu klímy, životného prostredia a socioekonomických faktorov, vplyvu rybolovu ako aj, čo sa týka opatrení uvedených v tejto dohode, rybárskych techník a praxe, výskumu lovného náčinia, používanej technológie a tiež vývoja ekologických a nenákladných techník lovu, ako aj koordinácie a uľahčenia tohto výskumu;

d) vykonať výskumné revízie a hodnotenia do roku 1998 alebo čo najskôr potom, vzhľadom na postup pri dosahovaní cieľa roku 2001- hodnotu ročného druhového odlovu delfínov vo výške 0,1 % z N_{min}, a dávať primerané odporúčania svojim vládam, týkajúce sa revízií a hodnotení, rovnako ako ďalších hodnotení v roku 2001 podľa tejto dohody;

e) zabezpečiť pravidelnú a včasnú výmenu údajov medzi stranami a Natsacs o love druhov podobných tuniakom a pridruženom love, vrátane údajov o úhyne delfínov, na účely rozvoja odporúčaní na zachovanie a riadenie ich vládam ako aj odporúčaní na posilnenie a vedecký výskum pričom sa nenaruší dôvernosť dôverných obchodných údajov;

f) konzultovať s iným expertami, ako to vyžaduje situácia ohľadne zhromažďovania čo najviac informácií, ktoré môžu byť užitočné na dosiahnutie cieľov tejto dohody;

g) vykonávať ďalšie funkcie, ktoré im ich vlády môže prideliť.

2. Správy Natsacs, vrátane ich kooperatívneho stretnutia, budú k dispozícii stranám a verejnosti spôsobom nenarušujúcim dôvernosť.

3. Riaditeľ môže zvolať ďalšie stretnutia okrem stretnutí podľa článku XI ods. 3, stretnutia so zámerom uľahčenia konzultácii medzi Natsacs.

4. Funkcie stretnutí Natsacs budú:

a) výmena informácií;

b) revízia výskumu riadeného IATTC na účely dospieť k cieľom tejto dohody;

c) navrhovať odporučenia riaditeľovi týkajúce sa budúceho výskumného programu so zámerom dosiahnuť ciele tejto dohody.

5. Členovia Natsacs zo strán, ktoré navštívia stretnutie budú určení stranami.

PRÍLOHA VII

MEDZINÁRODNÝ REVÍZNY VÝBOR

1. V súlade s článkom XII tejto dohody medzinárodný revízny panel (IRP) bude mať tieto funkcie:

   a) každý rok zostaviť zoznam lodí, ktoré sú kvalifikované na pridelenie DMLs podľa prílohy IV;

   b) analyzovať správy predložené IRP týkajúce sa každej plavby so zámerom lovu tuniakov lodí spadajúcich pod túto dohodu;

   c) identifikovať možné priestupky, na základe zoznamu priestupkov schváleného na stretnutí strán;

   d) prostredníctvom riaditeľa informovať každú stranu o možných priestupkoch spáchaných loďami plávajúcimi pod jej vlajkou a získavať od tejto strany informácie o opatreniach proti týmto priestupkom;

   e) udržiavať a aktualizovať správy o aktivitách strán na zaistenie výcviku pre rybárskych kapitánov a vytvoriť zoznam rybárskych kapitánov, ktorí sú chcú plniť požiadavky na výkon ich funkcie, založený na informáciách od jednotlivých strán;

   f) navrhovať na stretnutí strán primerané opatrenia na dosiahnutie vytýčených cieľov tejto dohody, hlavne, čo sa týka používania náčinia, vybavenia a rybárskych techník, zváženia vylepšenia technológií ako aj prijatia vhodných stimulov pre kapitánov a posádky, aby bola snaha splniť ciele tejto dohody;

   g) pripraviť a prezentovať na stretnutí strán výročnú správu o operáciách flotily vzhľadom na implementáciu tejto dohody zahŕňajúcu tiež zhrnutie možných identifikovaných priestupkov a protiopatreniach strán;

   h) navrhovať stranám spôsoby zníženia náhodného úhynu delfínov vplyvom rybolovu v oblasti spadajúcej pod dohodu;

   i) vykonávať iné funkcie pridelené na stretnutí strán.

2. IRP bude vytvorená zo zástupcov strán (vládnych členov), z troch zástupcov mimovládnych organizácií pre životné prostredie s uznanými skúsenosťami týkajúcimi sa tejto dohody a sídliacimi na území strany, z troch zástupcov priemyslu na výrobu tuniaka, ktorí realizujú svoje aktivity pod jurisdikciou nejakej zo strán v oblasti spadajúcej pod dohodu (mimovládni členovia).

3. Mimovládni členovia budú mať dvojročné členstvo, počnúc prvým stretnutím IRP hneď po ich zvolení.

4. Mimovládni členovia budú volení nasledujúcim spôsobom:

   a) mimovládna organizácia predloží zoznam nominovaných kandidátov najmenej 60 dní pred vypršaním termínu riaditeľovi. Životopis bude súčasťou kandidátovho materiálu. Súčasní mimovládni členovia budú nominovaní na ďalšie obdobie;

   b) keď budú všetky nominácie doručené, riaditeľ ich odošle v písomnej forme stranám do10 dní. Strany pošlú svoje hlasy do 20 dní riaditeľovi odo dňa doručenia.V týchto voľbách zvíťazia 3 kandidáti, z každej mimovládnej oblasti, s najväčším počtom hlasov. Ten nominovaný, ktorý dostane štvrtý najväčší počet

hlasov bude určený ako náhradný člen.V prípade zhody hlasov riaditeľ požiada strany o uskutočnenie ďalších volieb, by sa rozhodlo o členovi IRP a jeho náhradníkovi;

c) ak sa mimovládna pozícia nastálo uvoľní, kvôli úmrtiu, rezignácii alebo zlyhaniu zúčastniť sa troch po sebe idúcich stretnutiach IRP, potom náhradný člen nastúpi na túto pozíciu na zvyšné obdobie. Kandidát s piatym najväčším počtom hlasov vo voľbách uvedených v odsekoch a) a b) bude tiež určený ako náhradný člen. Ak sa vyskytne ďalšia voľná pozícia, riaditeľ informuje relevantné mimovládne organizácie, aby vybrali ďalších kandidátov pre voľby prebiehajúce s procesom uvedeným v odsekoch a) a b);

d) každý náhradník sa môže zúčastniť na stretnutí IRP, ale nemá právo vyslovovať svoj názor, ak sú prítomní všetci členovia jeho/jej sektoru.

5. IRP sa stretne aspoň tri krát ročne, jedenkrát z toho v rámci obvyklého stretnutia strán.

6. IRP môže zvolať ďalšie stretnutia na žiadosť aspoň dvoch strán, ak so žiadosťou súhlasí väčšina strán.

7. Stretnutiu bude predsedať predseda zvolený zástupcami vlád na začiatku každého stretnutia, ktorý rozhodne o pravidlách a zasadacom poriadku. Každý člen bude mať právo žiadať, aby sa o ktoromkoľvek rozhodnutí urobenom prezidentom rozhodlo tak, ako je špecifikované v odseku 9 tejto prílohy.

8. Stretnutia sa budú viesť v španielskom a v anglickom jazyku a všetky dokumenty IRP budú vyhotovené v oboch jazykoch.

9. Rozhodnutia urobené na stretnutiach IRP budú prijaté konsenzom medzi vládnymi členmi.

10. Nasledujúce kritériá sa uplatnia na účasť na IRP stretnutiach:

a) nebudú žiadne obmedzenia počtu členov, ktorých môže strana zaradiť do svojej delegácie zúčastňujúcej sa IRP stretnutia;

b) ktorýkoľvek členský štát IATTC, alebo signatár tejto dohody môže byť zastúpený pozorovateľom;

c) ktorýkoľvek štát, ktorý nie je členom IATTC a ktorýkoľvek štát alebo regionálna ekonomicko-integračná organizácia, ktorá nie je signatárom tejto dohody, môže byť zastúpená pozorovateľom po predošlom písomnom informovaní o tom IRP vládnych členov, pokiaľ ktorýkoľvek z nich písomne nenamieta;

d) riaditeľ môže pozvať zástupcov z medzivládnych organizácií ako pozorovateľov po prednostnom oznámení členom IRP, pokiaľ žiadny vládny člen písomne nenamieta;

e) v ktoromkoľvek z prípadov uvedených v odsekoch c) a d), riaditeľ neprezradí identitu strany, ktorá namieta;

f) každý pozorovateľ je limitovaný dvomi delegátmi, ale môže ich prizvať viac, avšak so schválením dvoch tretín vládnych členov IRP.

11. V súrnych prípadoch bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 9 tejto prílohy, IRP môže robiť rozhodnutia prostredníctvom hlasovania vládnych členov, týmto postupom:

a) návrh bude predostretý všetkým členom IRP písomne s príslušnou dokumentáciou najmenej 14 pred navrhovaným dňom, kedy má byť o návrhu rozhodnuté, výsledky hlasovania sa oznámia riaditeľovi do 7 dní od navrhnutého dátumu účinnosti;

b) návrh bude prehodnotený urgentne a prijatý, ak jednoduchá väčšina vládnych členov nevznesie námietku písomne;

c) riaditeľ rozpošle návrh ako aj príslušné dokumenty, príjme a zráta hlasy a informuje členov IRP o výsledkoch hneď, ako sa hlasovanie ukončí.

12. Riaditeľ bude vykonávať funkciu tajomníka, ktorá zahŕňa:

a) asistovanie pri príprave a organizovaní stretnutí IRP;

b) prezentovanie informácií požadovaných IRP pri výkone funkcie a povinností vrátane formulárov IRP pozorovateľov a formulárov, týkajúcich sa práce v teréne, ktoré zahŕňajú činnosti lodí, úhyn delfínov, vybavenosť náčiním a zariadením na ochranu delfínov, jeho stav a využívanie;

c) príprava záznamov zo stretnutí a vypracovanie špeciálnych správ a dokumentov, ktoré sa zaoberajú činnosťami IRP;

d) poskytnutie každej strane, na jej zváženie, odporúčania a informácie týkajúce sa možných priestupkov zistených IRP na lodiach spadajúcich pod jej jurisdikciu;

e) distribúcia informácií smerom od strán k IRP ohľadne aktivít namierených proti priestupkom zisteným IRP;

f) uverejňovanie výročnej správy IRP, jej sprístupnenie verejnosti v súlade s inštrukciami určenými na stretnutí strán;

g) prezentovanie členom IRP informácií, získaných od strán, uvedených v odseku 1 písm. e) tejto prílohy;

h) vykonanie iných úloh nevyhnutných na plnenie funkcií IRP tak, ako sú určené stranami.

13. Pravidlá postupu IRP môžu byť upravené na stretnutí strán. Úpravy môže odporúčať IRP.

14. Členovia IRP a ďalší účastníci pozvaní na stretnutia IRP ako pozorovatelia budú zaobchádzať so všetkými informáciami prezentovanými na stretnutí v súlade so zásadami dôvernosti uvedenými v článku XVIII tejto dohody.

PRÍLOHA VIII

OPERAČNÉ POŽIADAVKY PRE LODE

1. **Na účely tejto prílohy:**

a) „pás“ – časť siete vysoká 6 siah pod hladinou (1 siaha = 1,829m);

b) „spätný chod lode“ – procedúra púšťania ulovených delfínov pomocou spätného chodu motorov počas vyprázdňovania siete tak, že sieť ostávajúca vo vode vytvorí kanál a plavákové lano v strede kanála sa ponorí;

c) „zväzok“ – znamená lano s plavákmi zozbierané do klbka;

d) „jadrenie siete“ – časť lovného procesu, kedy je úlovok sústredený tesne pod hladinou pred nakladaním na palubu.

2. **Požiadavky na bezpečnostné zariadenie a vybavenie na ochranu delfínov**

Loď s nosnosťou väčšou než je 363 ton operujúca v oblasti spadajúcej pod dohodu bude:

a) mať záťahovú sieť so záchranným panelom pre delfíny (DSP – dolphin safety panel) s nasledujúcou charakteristikou:

i) minimálna dĺžka bude 180 siah (merané pred položením siete) s výnimkou toho, že dĺžka DSP v sieťach vyšších ako 18 pásov musí byť určená v pomere 10 siah na každý pás hĺbky siete. DSP musí byť umiestený tak, aby pokrýval pozdĺž plavákového lana kanál vytvorený pri spätnom chode plavidla. Začína sa na konci vonkajšej paluby – od posledného väzníka predku lode – odkiaľ je ťahaný a pokračuje do dĺžky najmenej dvoch tretín od vrcholu kanála k bodu, kde vzadu na lodi je sieť zaistená. DSP je vytvorený z popruhov z materiálu, ktorého očká nepresahujú priemer 3,2 cm a zasahuje odplavákového lana do minimálnej hĺbky 2 pásov;

ii) každý koniec bude viditeľne označený značkou;

iii) priestor medzi plavákmi a okami na sieti nepresiahne v priemere 3,5 cm.

b) bude mať najmenej tri funkčné motorové člny a budú vybavené vlečným strmeňom alebo kolíkom a vlečným lanom;

c) bude mať funkčný nafukovací čln na pozorovanie a záchranu delfínov;

d) bude mať aspoň dvoje potápačské okuliare na pozorovanie pod hladinou;

e) bude mať výkonný reflektor s minimálnym výkonom 140 000 lumenov

3. **Požiadavky a zákazy týkajúce sa ochrany a vypustenia delfínov a zákazy**

Loď s nosnosťou väčšou než je 363 ton a operujúca v oblasti spadajúcej pod dohodu bude:

a) používať spätný chod počas každého záťahu, pri ktorom sa vylovia delfíny, až dovtedy, pokiaľ sa už takýmto postupom živé delfíny nedajú zo siete odstrániť. Minimálne jeden člen posádky bude pri rozvíjaní siete počas spätného chodu lode vypúšťať delfíny;

b) pokračovať v úsilí s cieľom vypustiť živé delfíny, ktoré ostali v sieti po vykonaní spätného chodu tak, že všetky živé delfíny sú vypustené pred jadrením siete;

c) nebudú jadriť sieť so živými delfínmi a ani ich vyťahovať lanami;

d) vyhnú sa zraneniam a usmrteniam delfínov chytených pri rybolovných operáciách;

e) ukončia manéver spätného chodu do 30 minút po západe slnka, tak ako je určené stranami. Záťah, ktorý nesplní túto požiadavku sa nazýva nočný záťah;

f) lode nesmú používať žiadne druhy explozívnych materiálov počas lovu, keď sú prítomné delfíny (podhladinové svetlice nie sú považované za explozívny materiál);

g) ukončia lov, ak dosiahli svoj DML;

h) nezačnú úmyselne loviť delfíny, ak loď nemá pridelené DML;

i) vykonajú pravidelnú údržbu siete s cieľom ubezpečiť sa o dokonalom umiestnení záchranného panelu pre delfíny počas manévra spätného chodu, na základe kritérií zriadených IRP.

Zdôrazňuje sa, že uvedené požiadavky by nemali viesť k tomu, že členovia sa dostanú do životu nebezpečnej a rizikovej situácie.

4. **Výnimky**

Lode bez stanoveného DML sa netýkajú požiadavky uvedené v odseku 2 tejto prílohy a sú oslobodené od povinnosti vykonať manéver spätného chodu uvedený v odseku 3 tejto prílohy, pokiaľ strana, pod ktorej jurisdikciou je táto loď neurčí inak.

Ak takáto loď chytí delfínov náhodne, musí sa snažiť o ich pustenie na slobodu použitím všetkých možných prostriedkov, aj prerušením záťahu a zvážením požiadaviek uvedených v odseku 3 tejto prílohy.

5. **Zaobchádzanie s pozorovateľmi**

Kapitán, posádka a iný personál si budú plniť ich povinnosti vyplývajúce z prítomnosti pozorovateľov na palube, ako je špecifikované v prílohe II ods. 6.

6. **Lode s nosnosťou menšou než 363 ton**

Žiadna loď s nosnosťou 363 ton, alebo menšou, nesmie úmyselne loviť delfíny.

PRÍLOHA IX

PRVKY PROGRAMU NA SLEDOVANIE A OVEROVANIE LOVU TUNIAKOV

1. Na základe článku V ods. 1 písm. f) strany vytvoria program na sledovanie a kontrolu tuniakov ulovených loďami v oblasti spadajúcej pod dohodu, na základe týchto prvkov:

   a) využitie výpočtu hmotnosti na účely sledovania ulovených tuniakov, ich vyloženia na breh, ich spracovania a exportu;

   b) ďalšie opatrenia, ktoré zlepšia súčasnú prácu pozorovateľov, vrátane ustanovenia kritérií na výcvik s cieľom zlepšiť monitorovacie a spravodajské schopnosti a postupy;

   c) určenie umiestnenia spúšťacej komory lodí, procedúr monitorovania a certifikácie oboch palúb – hornej a dolnej, alebo prostredníctvom iných rovnako efektívnych metód;

   d) získavanie, oznamovanie a ukladanie dát rádiových a faxových prenosov od lodí, ktoré obsahujú informácie ohľadom sledovania a overovania lovu tuniakov;

   e) overenie na brehu a sledovanie tuniakov prostredníctvom lovu, prekládok a konzervačného procesu spôsobmi určenými Palubným pozorovacím programom pre jednotlivé plavby;

   f) využitie pravidelných auditov a náhodných kontrol úlovku, vykladania a spracovania tuniakov;

   g) možnosť včasného prístupu k príslušným informáciám.

2. Každá zo strán bude implementovať tento program v jej územnej pôsobnosti na plavidlá spadajúce pod jej jurisdikciu a v morských oblastiach na základe jej suverenity alebo práv zvrchovanosti a jurisdikcie.

PRÍLOHA X

USMERNENIA A KRITÉRIÁ PRE ÚČASŤ POZOROVATEĽOV NA STRETNUTÍ STRÁN

1. Riaditeľ pozve na stretnutie strán podľa článku VIII medzivládne organizácie, ktorých práca je relevantná implementácii tejto dohody, ako aj nečlenské strany, ktoré svojou účasťou môže podporiť implementáciu tejto dohody.

2. Mimovládne organizácie (NGOs – non-governmental organisations) s patričnými skúsenosťami v zmysle tejto dohody, sa môžu zúčastniť ako pozorovatelia na všetkých stretnutiach strán na základe článku VIII okrem stretnutí vedúcich delegátov.

3. Ktorákoľvek NGO, ktorá sa chce zúčastniť na stretnutí ako pozorovateľ, o tom informuje riaditeľa najmenej 50 dní pred stretnutím. Riaditeľ oznámi stranám názvy týchto NGOs najmenej 45 dní pred začiatkom stretnutia.

4. Ak sa stretnutie bude konať za menej ako 50 dní, riaditeľ má väčšiu voľnosť pri zasielaní pozvánok v požadovanom čase.

5. NGO, ktorá sa chce zúčastniť stretnutia ako pozorovateľ, môže tak urobiť pokiaľ väčšina zo strán nebude formálne namietať, písomnou formou, najmenej 30 dní pred daným stretnutím.

6. Ktoríkoľvek zúčastnený pozorovateľ môže:

   a) sa môže zúčastniť stretnutia, na základe odseku 2 tejto prílohy, ale nesmie voliť;

   b) verbálne pripomienkovať počas stretnutia, po vyzvatí predsedom;

   c) rozdávať dokumenty počas stretnutia, so schválením predsedu;

   d) zapojiť sa do aktivít, ak to bude vhodné a schválené predsedom.

7. Riaditeľ môže požiadať NGO o zaplatenie primeraných poplatkov a pokrytie nákladov spojených so zúčastnením sa stretnutia (napr. na kopírovanie).

8. Všetci pozorovatelia, ktorým bolo dovolené zúčastniť sa stretnutia obdržia tú istú dokumentáciu, bežne dostupnú aj pre strany, okrem dokumentácie, ktorá obsahuje dôverné obchodné informácie.

9. Všetci pozorovatelia, ktorým bolo dovolené zúčastniť sa stretnutia, budú rešpektovať pravidlá a postupy, ktoré sa uplatňujú voči ostatným účastníkom stretnutia.